

Hizb ul Bahr | Letanía del Mar

Bismillahir Rahmanir Rahiim

En el Nombre de Alláh, El Misericordioso, El Compasivo.

**Ya 'Aliyyu, Ya 'Adhiim, Ya Halimu, Ya 'Aliim. Anta rabbii,
wa 'ilmuka hasbii, fa ni'mar-rabbu rabbii, wa ni'mal hasbu
hasbii, tan-suru man tashaa-u wa antal 'Azizur Rahiim**

O Alláh, O Gentil/Suave, O Omnisciente, Sois mi Señor y
Vuestro conocimiento es suficiente para mí. ¡Qué excelente
Señor es mi Señor!

¡Qué maravillosa suficiencia es mi suficiencia! Vos ayudáis a
quien elegís y Vos sois El Todopoderoso, El Más Misericordioso.

**Nas-alukal 'ismata fil harakati was-sakanaat wal kalimati
wal iradati wal jataraat minash-shukuki wa-dhunuun wal
awhamis-satirati lil quluub 'an mutala'atil ghuyuub**

Os ruego por protección, en nuestros movimientos y en nuestra
quietud, en palabras, deseos y en pensamientos pasajeros, de las
dudas, suposiciones y las ilusiones que velan nuestro corazón de
percibir el no-visto.

Faqadib tuliyal mu'minuna wa zulzilu zilzalan shadidaa.

**Wa idh yaqulul munafiquna wal-ladhina fi qulubihim
maradun ma wa'adanallahu wa rasuluhuu illa ghururaa**

Y realmente los fieles han sido probados ; fueron sacudidos severamente.

Y si dicen los hipócritas, con enfermedades en sus corazones:

"Alláh y Su Mensajero sólo nos prometían una ilusión"

(Q. 33:11-12)

**Fa zibbitna wan-surnaa, wa saj-jir lanaa hadhal bahr, kama
saj-jartal bahra li Musaa, wa saj-jartan nara li Ibrahiim. Wa
saj-jartal yibalaa wal hadida li Dawuud. Wa saj-jartar riha
wash-shayatiina wal yiinna li Suleimaan**

Haznos firmes(afiánzanos), ayúdanos y somete a nosotros este mar, como Vos sometiste el mar a Musa y el fuego a Ibrahim y las montañas y el hierro a Daud ; y el viento, los sayatines y los yinn a Suleiman.

**Wa saj-jir lana kulla bahrin huwa laka fil ardi was-samaa-
wal mulki wal malakuut Wa bahrad-dunya, wa bahral ajira
Wa saj-jir lana kulla sheii, ya man bi yadihi malakutu kulli
sheii**

Pon bajo nuestro sometimiento cada uno de Vuestros mares en la tierra y en los cielos, en este Dominio y en el plano celestial, el mar de este mundo y el mar del próximo. Haz que todo se rinda servicialmente ante nosotros. " O Vos, en cuya mano se

encuentra la soberanía sobre cada cosa " (Q. 23:88)

Kaaf haa' yaa' 'eiin saad

Kaaf haa' yaa' 'eiin saad

Kaaf haa' yaa' 'eiin saad

Unsurna fa-innaka Jairun-Nasiriin.

Waf-tah lana fa-innaka Jairul Fatihiin.

Wagh-fir lana fa-innaka Jairul Ghafiriin.

War-hamna fa-innaka Jairur-Rahimiin.

War-zuqna fa-innaka Jairur-Raziqiiin.

Ayúdanos, ya que Vos sois el mejor de los ayudantes.

Y abre para nosotros, ya que Vos sois el mejor de los que abren.

Y perdónanos, ya que Vos sois el mejor de los perdonadores.

Y se compasivo con nosotros, ya que Vos sois el mejor de los que muestran compasión.

Y sustentanos, ya que Vos sois el mejor de los sustentadores.

Wahdina wanayyina minal qawmidh-dhalimiin.

Wa hab lana rihan tayyibatan kama hiya fi 'ilmik.

Wan-shurhaa 'aleinaa min jazaaini rahmatik.

Wahmilna bihaa hamlal karama, ma'assalamati wal 'afiyati

fid-dini wad-dunia wal ajira. Innaka 'ala kulli shei-in qadiir

Guíanos y rescátanos de la gente injusta.

Envíanos una brisa suave(perfumada) de acuerdo a Vuestro Conocimiento. Y permite que sople sobre nosotros desde los depósitos de Vuestra misericordia.

Y transpórtanos mediante Vuestra Generosidad con seguridad y bienestar, en la religión, los asuntos mundanales y en el más allá.

Ya que Vos sois poderoso sobre todas las cosas.

**Allahumma yassir lanaa umuranaa, ma'arrahati li
qulubinaa wa abdaaninaa**

**was-salaamati wal 'afiyati fi duniaanaa wa diininaa. Wa kul-
lana sahiban fi**

**safarinaa wa jaliifatan fii ahlina. Wat-mis 'ala wuyuhi
a'daaina. Wam-saj**

**hum 'ala makanatihim fala yasta-ti'unal mudiyya walal
mayiia ileina.**

**Wa law nashaa-u latamasna 'alaa a'yunihim fas-tabaqus-
sirata fa-anna yubsiruun. Wa law nashaa-u lamasaj nahum
'ala makanatihim famas-tata'u mudiyyaw-wa la yaryi'uun**

O Alláh, facilita nuestros asuntos, con descanso para el corazón y el cuerpo, con seguridad y bienestar en nuestra vida espiritual y mundana. Se un compañero para nosotros en nuestro viaje y el Guardián de nuestras familias.

Borra los rostros de nuestros enemigos, y parálízales en sus

sitios , imposibilitándoles el partir o el alcanzarnos. Si Nos lo deseáramos, les habríamos borrado los ojos. Entonces,correrían hacia el camino(buscándolo).¿Pero cómo verían? Si lo deseáramos, les deformaríamos en su sitio, de manera que fueran incapaces de avanzar o retroceder (Q 36:66-67).

Ya siin. Wal Qur'anil hakiim. Innaka laminal mursalin 'ala siratim-mustaquiim. Tanzilal 'Azizir-Rahiim. Li tundhira qawmam-maa uundhira

abaa-uhum fahum ghafiluun. Laqad haqqal qawlu 'alaa ak-zarihim fahum la

yu'minuun. Inna ya'alna fii a'naquihim aghlalan fa hiya ilal adhqani fahum

muqmahuun. Wa ya'alna mim-beini eidihim saddaw-wa min jalfihim saddaan

fa-agh sheinahum fahum la yubsirun

¡Ya' sin! ¡Por el Sabio Qur 'an!. ¡Que ciertamente tu eres uno de los enviados, en un camino recto!.Una revelación que proviene del Poderoso, el Misericordioso, de manera que puedas advertir a la gente cuyos padres no fueron advertidos y que por eso no se preocupan.

La Palabra se ha cumplido contra la gran mayoría de ellos y no creen. Hemos puesto alrededor de sus cuellos argollas hasta la barbilla, de manera que sus cabezas se mantienen erguidas (arrogancia, orgullo). Hemos colocado una barrera delante de ellos y otra por detrás y Hemos oscurecido su visión de manera que no ven (Q 36:1-8).

Shahatil wuyuuh.

Shahatil wuyuuh.

Shahatil wuyuuh.

¡Qué sus caras sean deformadas!

¡Qué sus caras sean deformadas!

¡Qué sus caras sean deformadas!

**Wa 'anatil wuyuhu lil haiyil qayyum wa qad jaba man
hamaladhulmaa**

Que sus rostros sean sumisos ante el Viviente, el Auto
Subsistente, y realmente fracasará aquel que tiene mal dentro
de sí.

Taa siin. Haa miim. 'Eiin siin qaaf

Ta' sin, ha' mim, 'ein sin qaf. (Q 27:1)

**Marayal bahreini yaltaqiyaan. Beinahuma barzajul-la
yabghiyaan**

El ha dejado fluir las dos masas de agua que se encuentran, pero
hay entre ellas una barrera que no rebasan.(Q 55:19-20)

**Haa miim. Haa miim. Haa miim. Haa miim. Haa miim. Haa
miim. Haa miim**

Ha' mim, ha' mim, ha' mim, ha' mim, ha' mim, ha' mim, ha'

mim! (Q 40:1)

Hummal amru wa yaa-an-nasru fa'aleina la yunsaruun.

**Haa miim. Tanzilul kitabi min Allahil 'Azizil 'Aliim.
Ghafiridh-dhambi wa qabilit-tawbi shadidil 'iqaab, dhit-
tawli laa ilaha illa huwa ileihil masiir**

El asunto ha sido ya decretado.El triunfo ha llegado.Ellos no triunfarán sobre nosotros. ¡Ha' mim! La revelación de la Escritura proviene de Al-láh,el Poderoso, el Omnisciente, Perdonador del Pecado,Aceptador del arrepentimiento,Severo al castigar, Tolerante. No hay mas dios que Él y hacia Él es el retorno.(Q 40:1-3)

Bismillahi, babuna. Tabaraka, hitanuna.Ya siin, saqfunaa.

**Kaaf Haa Ya 'Eiin Saad, kifayatunaa. Ha Miim 'Eiin Siin Qaaf
himayatuna.**

En el nombre de Al-láh (Bismillah) es nuestra puerta. Quiera Al-láh bendecir nuestras paredes. Ya' sin (Q 36:1) es nuestro techo. Kaf ha' ya' 'ayn sad (Q 19:1) es nuestra suficiencia. Ha' mim 'ayn sin qaf (Q 42:1) es nuestro refugio.

Fasayakfihakum ullahu wa huwas-Sami'ul 'Aliim.

[Repíte esto tres veces]

Alláh te basta contra ellos, porque Él es el Omnioyente, Omnisciente.

Sitrul 'arshi masbulun 'aleinaa, wa 'Ainullahi nadhiratun ileinaa, bi hawlillahi la yuqdaru 'aleinaa.

Wallahu miw-waraaihim Muhiit. Bal huwa Qura'anum-mayiid. Fi lawhim-mahfuudh.

El velo del trono es extendido sobre nosotros y El Ojo (metafórico) de Al-láh esta fijándose en nosotros. Por el Poder de Al-láh nadie puede decretar mal alguno sobre nosotros." Y Al-láh los tiene a Su merced (rodeados). Realmente es una Recitación gloriosa [Qur'an], inscrita en una tabla protegida " [lawh mahfuz] (Q. 85:20-21).

Fallahu Jairun hafidhaww-wa huwa Arhamur-rahimiin

[Repíte esto 3 veces]

Y Alláh es El Mejor de los Protectores y El es el Más Misericordioso de aquellos que muestran misericordia"(Q.12:92)

Inna waliyi-Allahul-ladhi nazzalal kitaba wa huwa yatawallas-salihiin [Repíte esto tres veces]

Mi Protector es Al-láh, Quien reveló el Libro y Él es el Protector de los rectos. (Q. 7:196)

Hasbiyallahu laa ilaha illa huu 'aleihi tawakkaltu wa huwa rabbul 'arshil 'adhiim [Repíte esto 3 veces]

Mi suficiencia es Al-láh. No hay dios excepto ÉL. En Él he puesto mi confianza y Él es el Señor del Trono Majestuoso (Q. 9:129).

**Bismillahil ladhi la yadurru ma'asmihi sheiy -uun fil ardi
wa la fis-samaa wa huwas-sami'ul 'Aliim.**

[Repíte esto 3 veces]

En el Nombre de Alláh, con Cuyo Nombre nada en la tierra o el cielo puede dañar, y El es el Omnioyente, el Omnisciente.

Audhu bi kalimatillahit-taammati min sharri ma jalaq.

[Repíte esto 3 veces]

Me refugio en el Nombre de Allah del mal que ha Creado

Wa la hawla wa la quwwata illa billahil 'Aliyyil 'Adhiim.

[Repíte esto 3 veces]

Y no hay fuerza ni poder excepto en Al-láh, el Altísimo, el Poderoso.

**Wa sal-lallahu 'ala Seyidina Muhammadin wa alihi wa
sahbihi wa sallam taslimaa**

Y que las bendiciones de Allah sean sobre nuestro Señor Muhammad y sobre su familia y compañeros el saludo de paz debido.

Wal hamdulillahi Rabbil 'alamiin

Y toda alabanza y expresión e agradecimiento pertenece al Creador, Señor, Dueño Absoluto de todos los mundos.